

**Zeitschrift:** Geographica Helvetica : schweizerische Zeitschrift für Geographie = Swiss journal of geography = revue suisse de géographie = rivista svizzera di geografia

**Herausgeber:** Verband Geographie Schweiz ; Geographisch-Ethnographische Gesellschaft Zürich

**Band:** 8 (1953)

**Artikel:** Die Rovanatäler : ein Beitrag zur Wirtschafts- und Siedlungsgeographie des Tessins

**Autor:** Büren, Kurt von

**Kurzfassung:** Les vallées de la Rovana

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-37513>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

über Baum- und Waldgrenzen, Diss. Zürich 1923. 32. Dufourkarte, Blatt Bellinzona, Erstdruck. 33. DOPSCHE, A.: Die ältere Sozial- und Wirtschaftsverfassung der Alpenslaven, Weimar 1909. 34. EBLIN, B.: Die Vegetationsgrenze der Alpenrosen als unmittelbare Anhalte zur Festsetzung früherer, bzw. möglicher Waldgrenzen in der Schweiz. Zeitschrift für Forstwesen 1901. 35. Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, Das Bodenverbesserungswesen der Schweiz, 1913—1924, Bern 1925. 36. FANKHAUSER, F.: Zu tess. (valmagg.) „torba“, in Rüttimeyer, Weitere Beiträge zur Schweiz. Urethnographie. Basel 1918. 37. FILIPPINI, F.: Storia della Valle Maggia (1500—1800), Locarno 1941. 38. Flurpläne der Gemeinden Cerentino und Linescio. 39. Photographische Siedlungsaufnahmen der Eidgenössischen Landestopographie. 40. FRANKOWSKI, E.: Horreos y palafitos de la península ibérica. Museo nacional de ciencias naturales, Madrid 1918. 41. FRANSCHINI, ST.: Gemälde der Schweiz, 1837—40, Übersetzung des Kantons Tessin durch G. HAGNAUER, Bern 1835. 42. FRÜH, J.: Geographie der Schweiz, St. Gallen 1930—38. 43. Geographisches Lexikon der Schweiz, Neuenburg 1921—34. 44. GHIRINGHELLI, P.: Topographisch-statistische Darstellung des Tessin, Helv. Almanach 1812. 45. GRÜTTER, O.: Petrographische und geologische Untersuchungen in der Region von Bosco (V.M.), Tessin, Diss. Basel 1929. 46. GSCHWEND, M.: Das Val Verzasca, Diss. Basel 1946. 47. GSCHWEND, M.: Il Collarino, Leben und Umwelt, Aarau 1948, 3. 48. GSCHWEND, M.: Schlafhäuser, Leben und Umwelt, Aarau 1950, 10. 49. GSCHWEND, M.: Das Tessiner Bauernhaus im Sopraceneri. Leben und Umwelt, Aarau 1947, 8. 50. GUTZWILLER, K.: Hirtenum, Alpwirtschaft und Handelsverkehr über die Alpen in der Pfahlbauzeit, Koblenz 1936. 51. GUTZWILLER, K.: Die Milchverarbeitung in der Schweiz und der Handel mit Milcherzeugnissen, Schaffhausen 1923. 52. GUTZWILLER, K.: Die Alpwirtschaft in der Urzeit, „Alpen“ 1937. 53. HEIERLI, J.: Die Volkstrachten der Schweiz, Bd. 4, Zürich 1930. 54. HEIM, A.: Bergsturz und Menschenleben, Geol. Nachlese Nr. 8, Natf. Ges. Zürich, 43. Bd. Vierteljahresschrift. 55. Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz. 56. HÖHN, W.: Das Bauernhaus der Schweizer Alpen, „Die Alpen“ 1937. 57. HUBER, K.: Über die Hist- und Speichertypen des Zentralalpengebietes, Romanica Helvetica, Vol. 19, Erlenbach-Zürich 1944. 58. HUNZIKER, J.: Das Schweizerhaus nach seinen landschaftlichen Formen und seine geschichtliche Entwicklung. Aarau 1902 ff. 59. Hydrographisches Jahrbuch, Schweizer-. 60. JACOT, A.: Neues Schweiz. Ortslexikon, Zürich 1933. 61. JEANTON, G.: Les seuils, Mélanges A. Duraffour, 1939. 62. JECKLIN, C.: Lit. 58. Bd. 8. 63. IMHOF, E.: Die Waldgrenze in der Schweiz, Gerlands Beitr. z. Geophysik, Leipzig 1900. 64. KÆSER, H.: Die Kastanienkultur und ihre Terminologie in Italien und der Südschweiz, Diss. Zürich 1930. 65. Landeskarte der Schweiz, Normalblatt 551. 66. LAUTENSACH, H.: Die Übertiefung des Tessintales, Leipzig 1912. Penck'sche Geogr. Abh. 67. LEHMANN, O.: Die Gestaltung der Landschaft im Bereiche der großen Massenanhäufungen in der Gemeinde Campo (V.M.), Mitteilung. der Geogr.-Ethnogr. Ges. Zürich. Bd. XXXIV, Zürich 1934. 68. MARIANI: Gli Alpi nel Cantone Ticino. 1918—20. 69. Material aus dem Archiv für Hausforschung in Basel. 70. MERZ, F.: Gli Alpi nel Cantone Ticino. Schweiz. Alpstatistik, Solothurn 1911. 71. MEYER, K.: Über die Anfänge der Walserkolonien in Rhätien, Bündner Monatsblatt 1925. 72. MEYER, P.: Das Schweizer Bauernhaus und Bürgerhaus, Zürich 1947. 73. MEYER-LÜBKE, W.: Zur Geschichte der Dreschgeräte. 74. Michaelis Karte. 75. MONDADA, T.: La casa ticinese, Schweizer Geograph 1932. 76. MONTANDON, F.: Toponymie orographique de la Suisse, „Die Alpen“ 1943. 77. Meteorologischen Zentralanstalt, Annalen der Schweiz. Jahrgang 1900 u. ff., Zürich. 78. NIGGLI, P. 79. Obstbaumzählung, Schweizerische. 80. ÖLMANN, F.: Haus und Hof im Altertum, I. Grundformen des Hausbaus, 1927, Berlin. 81. PATOCCHI, E.: Il Problema Demografico nel Ticino. Pubblicazioni dell'ufficio cantonale di statistica, Serie D, Nr. 1, Bellinzona 1938. 82. RUBI, CHR.: Emmentaler Speicher, „Im alte Landgericht Stärneberg“. 83. RUBI, CHR.: Volkskunst am Berner Bauernhaus. 84. SCHEUCHZER, J.: Itinera per Helvetiae alpinas regiones, 1723. 85. SCHWAB, H.: Das Bauernhaus in der Schweiz, ein Leitfaden zum Verständnis seiner Formen und Klassifikation. Schweiz. Archiv für Volkskunde. 86. SCHWAB, H.: Das Schweizerhaus, sein Ursprung und seine konstruktive Entwicklung, Aarau 1918. 87. SCHWAB, H.: Die Dachformen des Bauernhauses in Deutschland und in der Schweiz, ihre Entstehung und Entwicklung, Oldenburg 1914. 88. SCHWAB, H.: Anleitung zur Hausforschung. Schweiz. Archiv für Volkskunde 1922. 89. SCACCIGA-DELLA SILVA: Della Territorialità e della proprietà dell'alpe Cravariola, Domodossola 1870. 90. Siegfriedkarte der Schweiz. 91. TORICELLI, G.: L'istituzione del „fuoco“ nel Cantone Ticino, Bellinzona 1922. 92. Vergrößerungen der neuen Landeskarte, 1:25 000. 93. Volkszählungen, Eidgenössische, alle Jahrgänge. 94. VOSSELER, P.: Das Bauernhaus des Sopraceneri, „Alpen“ 1944. 95. Wasserverhältnisse der Schweiz, die, Tessin, und Addagebiet, Abt. für Landeshydrographie, Bern 1913. 96. WEISS, R.: Das Alpwesen Graubündens, Zürich 1941. 97. WEISS, O.: Die Tessinischen Landvogteien der XII Orte im 18. Jahrh. Diss., Zürich 1914. 98. WINKLER, E. und A.: Das Schweizer Dorf, Zürich 1941. 99. ZIEGLER: Carta del Cantone di Ticino, 1879.

## LES VALLÉES DE LA ROVANA

Le présent travail compare le Val Campo tessinois au village, fondé par les *Walser* de Bosco-Gurin. Au point de vue économique nous ne constatons aucune différence. La population de toutes les communes vivait autrefois uniquement des produits de son propre travail. La vie économique cependant, s'étant accommodée depuis longtemps au commerce, il en résulta que d'une part les gens avaient besoin d'argent pour acheter le nécessaire, d'autre part les produits agricoles, étant

plutôt de moindre qualité, ne trouvaient pas d'écoulement facile. Pour cette raison les habitants ont été obligés depuis des siècles déjà à chercher ailleurs de meilleures conditions d'existence. Ces émigrations temporaires de certains membres de famille apportèrent dans les vallées d'argent dont on avait besoin. Elles étaient déjà devenues traditionnelles, lorsque, au milieu du siècle passé, elles furent remplacées par l'émigration dans les pays d'outre-mer, à la suite des découvertes de mines d'or en Australie et en Californie. Ce nouvel aspect de l'émigration eut pour conséquence que ces vallées se dépeuplèrent peu à peu. Quelques communes perdirent ainsi plus de la moitié de leurs habitants. Il en résulta en outre un excédent remarquable du sexe féminin au détriment de l'exploitation alpestre qui représente la forme héréditaire de l'économie rurale. Une différence frappante entre le Val Campo et Bosco réside dans la construction des maisons et dans l'établissement des villages. Les deux vallées connaissaient primitivement la construction en bois. Grâce à diverses constructions caractéristiques, on a pu prouver l'existence dans les vallées alpines du Tessin d'une ligne continue de maisons de poutres qui est limitée au sud par les localités de Cevio, Campo Tencia et Biasca. Par conséquent nous trouvons des restes de l'ancienne construction tessinoise en bois dans toute la partie supérieure de la vallée de la Maggia et dans le Val Blenio. Une autre forme de construction en bois a été introduite au Tessin d'une part par les *Walser*, d'autre part sous l'influence uranaise. Cette forme a supprimé ou du moins modifié la construction en bois de la vallée supérieure du Tessin et a prédominé lors de la fondation de Bosco-Gurin. Depuis environ cent ans, la construction en pierre de la maison tessinoise pénètre de plus en plus dans les vallées alpines. Cette influence est si forte que de nos jours on ne bâtit plus de maisons en bois. La même évolution peut aussi être constatée dans tous les détails dans la construction des bâtiments ruraux. La comparaison des divers villages montre la différence entre Bosco-Gurin, village groupé, où l'habitation est séparée du rural, et les hameaux tessinois. Ceux-ci se composent sans exception de fermes isolées.

### LE VALLI DELLA ROVANA

Il lavoro studia le differenze che intercorrono tra la Valle di Campo di carattere tipicamente ticinese e il comune valser di Bosco-Gürin.

L'economia dell'una e dell'altro sono conformi. In tutti i comuni l'agricoltura deve provvedere al sostentamento autonomo, ma già da lungo tempo la vita economica perse l'equilibrio commerciale: dall'una parte, la necessità per i contadini di guadagnare il denaro per l'acquisto dello stretto necessario, dall'altra, l'impossibilità di trovare un mercato per lo smercio dei prodotti, pertanto di mediocre qualità, della loro agricoltura. Da ciò derivò la necessità di emigrare. Singoli membri di una famiglia emigrarono temporaneamente riportando il denaro che mancava nelle valli. Dopo la metà del secolo scorso l'emigrazione stagionale si trasformò in una emigrazione di oltremare, soprattutto a causa della scoperta dell'oro in California e in Australia. Questa nuova e più radicale forma di emigrazione causò un vero spopolamento, così che alcuni comuni perdettero più della metà degli abitanti indigeni. Un'altra conseguenza, che perdura ancora oggigiorno, è la forte eccedenza di popolazione femminile, che lascia una tangibile traccia nella forma tradizionale dell'agricoltura, ovvero nell'alpicoltura.

Nella costruzione delle case e dei villaggi è riconoscibile una netta differenza tra la valle di Campo e quella di Bosco. Originale nelle due valli è la casa di legno. Certi particolari lasciano individuare il tipo della „torba“ che si estendeva in una fascia nelle alte valli del Ticino, limitata a sud dalla linea Cevio—Campo Tencia—Biasca. Nell'alta Valle Maggia e nella Valle di Blenio si trovano resti di questa antica casa ticinese di legno. Un secondo tipo di „torba“, il tipo valser (Gotthardhaus), è stato importato dai valser e dal Canton Uri: esso ha trasformato o soppiantato le case, certamente numerose, di tipo ticinese di legno nella Valle Bedretto e nella Leventina, e ha dato la fisionomia al paese di Bosco-Gürin. Da circa cento anni si infila nelle alte valli il tipo di casa ticinese di pietra, di modo che la costruzione col legno è totalmente abbandonata. La stessa metamorfosi è riconoscibile nelle stalle e nelle costruzioni agricole.

Infine sono messi a raffronto il paese raggruppato di Bosco-Gürin con abitazioni e costruzioni agricole tra loro separate, con le frazioni di tipo ticinese della Valle di Campo, le quali, senza eccezione, si dimostrano formate di raggruppamenti di singole masserie.

## « CHASSERAL » OU « LE CHASSERAL »

MAURICE-ÉD. PERRET

L'une des feuilles récentes de la Carte nationale de la Suisse est la feuille normale no 465 « Vallon de St-Imier-E ». C'est une section du Jura plissé, un exemple remarquable de topographie qui montre nettement la supériorité de la nouvelle technique cartographique et de la Carte nationale sur les procédés anciens et les cartes Siegfried et Dufour.

Une chose étonne cependant: le nom « Le Chasseral » donné à la montagne située à la frontière du canton de Neuchâtel et du Jura bernois. C'est une innovation, car, à notre connaissance, aucune autre carte n'a jusqu'ici écrit « Le Chasseral », mais on a toujours lu « Chasseral ».